


Предишно Р/О: 

# ОПРЕДЕЛЕНИЕ

**№ 1194****София, 24.01.2013**

**Върховният административен съд на Република България - Петчленен състав - II колегия, в закрито заседание в състав:**

**ПРЕДСЕДАТЕЛ: АННА ДИМИТРОВА****ЧЛЕНОВЕ: АНДРЕЙ ИКОНОМОВ****ДИАНА ДОБРЕВА****ВИОЛЕТА ГЛАВИНОВА****ИЛИАНА СЛАВОВСКА**при секретар  
на прокурораи с участието  
изслуша  
докладванотоот съдията **ДИАНА ДОБРЕВА**  
по адм. дело № 724/2013. 

Производството е по чл. 229 и сл. от АПК.

Образувано е по частни жалби на Сдружение "Съюз на преводаческите агенции в България" и "Спел Чек" ООД срещу определение № 13174 от 23.10.2012 г. по адм. дело № 8093/2012 г. на Върховния административен съд, седмо отделение, с което са оставени без разглеждане жалбите им против заповед № 95-00-152/31.05.2012 г. на министъра на външните работи, а производството по делото е прекратено на основание чл. 159, т. 1 и 4 от АПК. Иска се отмяна на определението с доводи за незаконосъобразност.

Ответникът - министърът на външните работи, чрез процесуалния си представител моли жалбите да се оставят без уважение по съображения, изложени в писмено възражение.

За да се произнесе, настоящата инстанция съобрази следното:

Частните жалби са подадени в срок и от надлежни страни. Разгледани по същество са неоснователни.

Процесната заповед е издадена на основание чл. 1 и 2а от Правилника за легализациите, заверките и преводите на документи и други книжа (Обн. ДВ, бр. 73 от 1958 г.). С нея е утвърден проект на типов договор за възлагане извършването на официални преводи на документи и други книжа за нуждите на консулското обслужване в МВнР, какъвто договор последното може да сключи с фирми - преводачи и е одобрен проект на списък на необходимите документи, които фирмите следва да представят при неговото сключване.

Както правилно е приел тричленният състав, тази заповед е в изпълнение на правомощията на министъра на външните работи да организира тази дейност посредством договаряне, както и да осъществява контрол върху качеството на преводите и оформянето на преведените документи и книжа. Видно е, че условията, на които следва да отговарят тези фирми, са завишени спрямо досега съществуващите такива. Дали това е нужно и доколко е целесъобразно е извън компетентността на

съда. Определящо е, че в случая се засягат икономическите интереси на преводаческите агенции чрез въвеждането на нови условия и критерии, на които те трябва да отговарят, а не гарантирани от закона техни права и интереси, дори и при наличието на вече сключени договори. При липса на нормативно вменено задължение на министъра да удовлетворява заявени искания от страна на преводаческите агенции, а напротив, касае се за отношения на свободно договаряне, то независимо от това, че едната страна е публичноправен субект, не може да се приеме, че заповедта представлява властническо волеизявление с непосредствен ефект върху правната сфера на трети лица.

Предвид изложеното, възприемайки в голяма част съображенията на първата инстанция, петчленният състав счита, че съдебен контрол за законосъобразност на оспорената заповед не може да бъде извършен. Следователно прекратителното определение се явява правилно и следва да се остави в сила.

Така мотивиран и на основание чл. 235 от АПК, Върховният административен съд, петчленен състав

### **ОПРЕДЕЛИ:**

**ОСТАВЯ В СИЛА** определение № 13174 от 23.10.2012 г. по адм. дело № 8093/2012 г. на Върховния административен съд, седмо отделение.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО е окончателно.

**Вярно с оригинала,  
секретар:**

**ПРЕДСЕДАТЕЛ:**/п/ Анна Димитрова

**ЧЛЕНОВЕ:**/п/ Андрей Икономов

/п/ Диана Добрева

/п/ Виолета Главинова

/п/ Илиана Славовска

д.д.